

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет романо-германской филологии

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Хатуров Т.А.
подпись
«27» мая 2022 г.

ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной
квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной
квалификационной работы

Специальность 45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения очная

Квалификация лингвист-переводчик

Краснодар 2022

Программа «Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Шершнева Н.Б., зав. каф. теории и практики перевода, канд. филол. наук, доцент



Прима А.М., канд. филол. наук, доцент каф. английской филологии



Бодоньи М.А., зав. каф. прикладной лингвистики и новых информационных технологий, канд. филол. наук, доцент



Зайцева О.Л. зав. каф. западноевропейских языков и культур ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», канд. филол. наук, профессор



Уланова Е.Э., канд. филол. наук, доцент



Программа «Б3.01(Д) Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы, Б3.02(Д) Защита выпускной квалификационной работы» утверждена на заседании кафедры теории и практики перевода протокол № 10 «5» мая 2022 г.
Зав. кафедрой (разработчика) Шершнева Н.Б.



Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета РГФ протокол № 6 «24» мая 2022г.
Председатель УМК факультета Бодоньи М.А.



Рецензенты:

- 1) Вартанов А.В. проректор по управлению развитием инновационной среды, коммерциализации результатов интеллектуальной деятельности и региональному развитию ФГБОУ ВО «Пятигорский государственный университет», проф. кафедры межкультурной коммуникации, лингводидактики, педагогических технологий обучения и воспитания, канд. пед. наук, доцент
- 2) Говорова Г.Н., директор департамента по международным связям ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет», канд. филол. наук, доцент

1. Цели и задачи государственной итоговой аттестации (ГИА)

1.1 Цели государственной итоговой аттестации

Целью государственной итоговой аттестации является установление степени соответствия уровня качества подготовки выпускника высшего учебного заведения к выполнению профессиональных задач и соответствия его требованиям федерального государственного образовательного стандарта образования (ФГОС ВО) и основной образовательной программы (ОПОП) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и степени овладения выпускниками необходимыми компетенциями.

Задачами государственной итоговой аттестации является оценка степени и уровня освоения обучающимся основной образовательной программы, характеризующая его подготовленность к самостоятельному выполнению следующих видов профессиональной деятельности: переводческий и организационно-управленческий.

2. Место государственной итоговой аттестации в структуре образовательной программы

Государственная итоговая аттестация относится к Блоку 3 Государственная итоговая аттестация в структуре основной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» и включает подготовку к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (БЗ.01) и защиту выпускной квалификационной работы (БЗ.02).

3. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении государственной итоговой аттестации, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Государственная итоговая аттестация призвана определить степень сформированности компетенций – теоретические знания и практические навыки выпускника в соответствии с компетентностной моделью.

В частности, проверяется обладание выпускниками компетенциями в области следующих предусмотренных образовательным стандартом видов профессиональной деятельности:

- переводческий,
- организационно-управленческий.

По итогам ГИА проверяется степень освоения выпускником следующих компетенций:

УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий

УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла

УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни

УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности

УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов

УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах

УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности

УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности

ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах

ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий

ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности

ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков

ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода

ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности

ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики

4. Объем государственной итоговой аттестации

Общая трудоёмкость ГИА составляет 9 зач. ед. (324 часа).

В Блок 3 Государственная итоговая аттестация входит подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы (Б3.01) и защита выпускной квалификационной работы (Б3.02).

Виды работ	Всего часов	Семестры (часы)
		А
Контактная работа, в том числе:	23,5	23,5
Подготовка к процедуре защиты выпускной квалификационной работы	23,0	23,0
Защита выпускной квалификационной работы	0,5	0,5
Самостоятельная работа, в том числе:	300,5	300,5
Выполнение индивидуального задания по теме выпускной	40	40

квалификационной работы (обоснование актуальности выбранной темы, обзор литературы, формулирование цели, задач, предмета, объекта, научной гипотезы и т.п.)			
Проведение исследования по теме выпускной квалификационной работы		120	120
Подготовка и написание выпускной квалификационной работы		120	120
Подготовка к защите выпускной квалификационной работы (подготовка доклада по теме исследования, презентации)		20,5	20,5
Контроль:			
Подготовка к экзамену		-	-
Общая трудоемкость	час.	324	
	в том числе контактная работа	23,5	
	зач. ед	9	

Государственный экзамен образовательной программой не предусмотрен.

Выпускная квалификационная работа

Итоговой государственной аттестацией в соответствии с учебным планом является защита выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования предусмотрено выполнение выпускной квалификационной работы (далее – ВКР), что позволяет оценить не только овладение выпускником высшего учебного заведения теоретическими знаниями, но и умение применить эти знания на практике.

Основными целями выполнения и защиты ВКР являются:

- углубление, систематизация и интеграция теоретических знаний и практических навыков по направлению подготовки;
- развитие умения критически оценивать и обобщать теоретические положения;
- применение полученных знаний при решении прикладных задач по направлению подготовки;
- стимулирование навыков самостоятельной работы;
- овладение современными методами научного исследования;
- выявление степени подготовленности обучающихся к практической деятельности в современных условиях;
- демонстрация навыков публичной дискуссии и защиты научных идей, предложений и рекомендаций.

Вид выпускной квалификационной работы

Выпускная квалификационная работа по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений» выполняется в виде дипломной работы.

Структура выпускной квалификационной работы и требования к ее содержанию

Структура выпускной квалификационной работы определяется в требованиях к выпускным квалификационным работам по соответствующему уровню и направлению подготовки. При этом обязательным является наличие следующих разделов:

- **введение**, в котором рассматриваются основное содержание и значение выбранной темы выпускной квалификационной работы, показана ее актуальность. При этом должны быть определены цели и задачи, которые ставит перед собой студент при выполнении работы;
- **теоретическая часть**, в которой студент должен показать знания имеющейся научной, учебной литературы, в т.ч. на иностранном языке по выбранной тематике;

- **практическая часть**, в которой студент должен продемонстрировать умение использовать для решения поставленных им в работе задач теоретических знаний. Студент должен провести обобщение и анализ собранного фактического материала, результаты которого должны найти свое отражение в тексте выпускной квалификационной работы;

- **заключительная часть** должна содержать выводы по проведенной работе, а также предложения или рекомендации по использованию полученных результатов;

- **список использованных источников.**

В процессе выполнения выпускной квалификационной работы студент должен решить следующие **основные задачи**:

- обосновать актуальность выбранной темы, ее значение для конкретной сферы деятельности;

- изучить по избранной теме теоретические положения, справочную и научную литературу;

- собрать и обработать необходимый статистический материал для проведения конкретного анализа, оценки состояния исследуемой проблемы;

- изложить свою точку зрения по дискуссионным вопросам, относящимся к теме;

- провести анализ собранных данных, используя специальные методы, и сделать соответствующие выводы.

Рекомендуемая структура выпускной квалификационной работы:

Содержание

Введение

Раздел 1 Теоретические и методологические основы изучения проблемы (Теоретический обзор)

Раздел 2 Описание практической части исследования, описание практических результатов исследования

Заключение

Список использованных источников

Приложения

Введение является вступительной частью ВКР, в которой отражается актуальность и новизна темы работы, оценка современного состояния решаемой научной проблемы, основание и исходные данные для написания работы. Также в введении отражаются объект, предмет, цель, задачи и методы исследования, теоретическая и практическая значимость работы, возможность использования полученных результатов.

Основная часть работы включает главы, разделенные на разделы и подразделы, в которых последовательно и логично раскрывается содержание исследования. Количество глав, разделов и подразделов строго не регламентируется, а зависит от специфики исследуемой проблемы и круга изучаемых вопросов.

В основной части работы приводятся данные, отражающие сущность, методику и основные результаты выполнения исследования.

Основная часть должна содержать:

- обоснование выбора направления исследования, методы решения задач и их сравнительную оценку;

- описание процесса теоретических и (или) экспериментальных исследований, включая определение характера и содержания теоретических исследований, методы исследований;

- обобщение и оценку результатов исследований, в том числе оценку полноты решения поставленных задач.

Первый раздел должен иметь теоретический характер. Здесь рассматриваются теоретические и методические основы исследуемой проблемы. Этот раздел целесообразно

начать с характеристики сущности объекта и предмета исследования. Затем на основе изучения и систематизации современных знаний выявляются причины возникновения исследуемой проблемы, прослеживаются этапы ее развития, акцентируется внимание на степень изученности данной проблемы. При этом учитываются различные точки зрения отечественных и зарубежных ученых, и высказывается авторская позиция относительно теоретических положений.

Второй раздел носит аналитический и прикладной характер, раскрывающий содержание проблемы. В ней на конкретном практическом материале освещается фактическое состояние проблемы на примере конкретного объекта. Достаточно глубоко и целенаправленно анализируется, и оценивается действующая практика, выявляются закономерности и тенденции развития на основе использования собранных первичных документов, статистической и прочей информации за предоставленный для данного исследования период (как правило, не менее трех лет). Содержание второго раздела является логическим продолжением первого теоретического раздела и отражает взаимосвязь теории и практики, обеспечивает разработку вопросов плана работы и выдвижение конкретных предложений по исследуемой проблеме.

Каждый раздел должен завершаться обобщающим выводом, в котором следует найти место авторской точке зрения о теоретической и методологической базе для решения исследуемой проблемы.

В заключении должны быть представлены:

- краткие выводы по результатам работы;
- оценка полноты решения поставленных задач;
- предложения по использованию результатов исследования.

Завершается работа списком использованных источников и приложениями. В список использованных источников включаются все источники, на которые есть ссылки в тексте работы, а также изученные в процессе выполнения работы издания, материалы которых повлияли на структуру работы и ее основные положения. Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями ГОСТ.

В приложениях могут быть приведены вспомогательные материалы к основному содержанию работы: промежуточные расчеты решения задач, таблицы цифровых данных, иллюстрации вспомогательного характера (диаграммы, графики, схемы). Наличие в ВКР приложений не является обязательным.

Выпускная квалификационная работа должна содержать отзыв научного руководителя.

Объем выпускной квалификационной работы должен составлять 70-75 страниц печатного текста (со списком использованных источников). Приложения не входят в общий объем выпускной квалификационной работы.

Процедура защиты ВКР служит инструментом, позволяющим государственной экзаменационной комиссии сформировать обоснованное суждение о том, достиг ли ее автор в ходе освоения образовательной программы результатов обучения, отвечающих квалификационным требованиям ФГОС ВО. Государственная экзаменационная комиссия в ходе защиты выпускной квалификационной работы выявляет степень сформированности компетенций.

Примерная ТЕМАТИКА выпускных квалификационных работ

Темы выпускных квалификационных работ определяются выпускающей кафедрой и утверждаются на ученом совете факультета ежегодно. Студенту предоставляется право выбора темы выпускной квалификационной работы вплоть до предложения своей темы с необходимым обоснованием целесообразности ее написания.

Примерная тематика выпускных квалификационных работ приведена в приложении 1.

Требования к выпускной квалификационной работе

Текст выпускной квалификационной работы готовится с помощью текстового редактора, печатается на одной странице каждого листа бумаги формата А4 (компьютерный шрифт Times New Roman – 14, интервал 1,5 для основного текста, Times New Roman – 12, интервал 1,0 – для сносок), представляется в переплете в напечатанном виде и на электронном носителе. Абзац. Между строками 1,5 интервала. Абзац начинается с отступа. Текст выравнивается по ширине. Поля. Левое – 2,5 см, правое – 1,0 см, верхнее – 2,0 см, нижнее – 2, 0 см. Все страницы ВКР имеют сквозную нумерацию. Первой страницей считается титульный лист, на котором нумерация не ставится, на следующей странице ставится цифра «2». Порядковый номер печатается на середине нижнего поля страницы, без каких-либо дополнительных знаков (тире, точки). ВКР должна иметь твердый переплет. Подробные требования к оформлению выпускной квалификационной работы имеются в Методических указаниях «Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016».

5. Фонд оценочных средств для защиты ВКР

Содержание выпускной квалификационной работы выпускника и ее соотнесение с совокупным ожидаемым результатом образования в компетентностном формате по ОП ВО представлена в таблице

Контролируемые компетенции (шифр компетенции)	Результаты освоения образовательной программы	Оценочные средства
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	Знать: приемы осуществления критического анализа проблемных ситуаций, принципы системного подхода	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
	Владеть: способностью осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий	
УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	Знать: технологические этапы, приемы, стратегии управления проектом на всех этапах его жизненного цикла	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	
	Владеть: способностью управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	
УК-3 Способен организовывать и	Знать: технологии разработки командной стратегии для достижения поставленной цели	– защита ВКР – ответы студента на

руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	Уметь: организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Владеть: способностью организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знать: современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
	Владеть: способностью применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	Знать: приемы анализа разнообразия культур в процессе межкультурного взаимодействия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
	Владеть: способностью анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	
УК-6 Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и	Знать: приемы и механизмы определения и реализации приоритетов собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: определять и	

образования в течение всей жизни	реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	
	Владеть: способностью определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	
УК-7 Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	Знать: стратегии обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: поддерживать должный уровень физической подготовленности	
	Владеть: способностью поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности	
УК-8 Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	Знать: стратегии обеспечения безопасных условий жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
	Владеть: способностью создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития	

	общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов	
УК-9 Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	Знать: базовые дефектологические понятия	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
	Владеть: способностью использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах	
УК-10 Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	Знать: основы экономической теории	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	
	Владеть: способностью принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	
УК-11 Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	Знать: признаки проявления коррупционного поведения	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	
	Владеть: способностью формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	
ОПК-1 Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	Знать: закономерности функционирования языков перевода, характеристики, компоненты, структуру и т.п. лингвистической системы	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
	Владеть: способностью применять знания иностранных языков и знания о	

	закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности	
ОПК-2 Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	Знать: виды, приемы, стратегии, технологии и закономерности перевода, а также требования, предъявляемых к переводу	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
	Владеть: способностью применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу	
ОПК-3 Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	Знать: основы географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
	Владеть: способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых	

	языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах	
ОПК-4 Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	Знать: технологии и приемы использования электронных словарей, различных источников информации	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
	Владеть: способностью работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий	
ОПК-5 Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	Знать: принципы работы современных информационных технологий	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
	Владеть: способностью понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности	
ПК-1 Способность проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний	Знать: технологии проведения информационной обработки и лингвистического анализа текстов	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных	

изучаемых языков	знаний изучаемых языков	
	Владеть: способностью проводить информационную обработку и лингвистический анализ текстов на основе системных знаний изучаемых языков	
ПК-2 Способен осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	Знать: требования к качеству перевода	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
	Владеть: способностью осуществлять профессионально-ориентированный перевод в соответствии с его целями и особенностями коммуникации, а также оценивать качество выполненного перевода	
ПК-3 Способен использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	Знать: основы теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	
	Владеть: способностью использовать знания в области теории и практики межгосударственных отношений для осуществления профессиональной деятельности	
ПК-4 Способен управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	Знать: процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	– защита ВКР – ответы студента на дополнительные вопросы по содержанию ВКР
	Уметь: управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в	

	соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	
	Владеть: способностью управлять производственным процессом перевода, организовывать процессы внутреннего взаимодействия работников в соответствии с требованиями протокола и переводческой этики	

Описание показателей и критериев оценивания результатов защиты ВКР, а также шкал оценивания:

Показатели оценки выпускной квалификационной работы

- научный уровень доклада, степень освещенности в нем вопросов темы исследования, значение сделанных выводов;
- использование научной литературы;
- творческий подход к разработке темы;
- правильность и научная обоснованность выводов;
- стиль изложения;
- оформление выпускной квалификационной работы (ВКР);
- степень профессиональной подготовленности, проявившаяся как в содержании выпускной квалификационной работы бакалавра, так и в процессе её защиты;
- обоснование и аргументированность ответов студента на вопросы, заданные ему в процессе защиты;
- оценки руководителя в отзыве;
- оценки в рецензии ВКР.

Критерии оценивания результатов защиты ВКР

Оценка (шкала оценивания)	Описание показателей
Продвинутый уровень – оценка отлично	ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, раскрыта суть проблемы с систематизацией точек зрения авторов и выделением научных направлений, оценкой их общности и различий, обобщением отечественного и зарубежного опыта. Изложена собственная позиция. Стиль изложения научный со ссылками на источники. Выпускник свободно ориентируется в современных научных концепциях, грамотно ставит и решает исследовательские и практические задачи. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает новизной и практической значимостью. Общекультурные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции студента сформированы. Выпускная квалификационная работа представлена в печатном виде, соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству исследовательских работ, имеет четкую, логически обоснованную структуру. Руководителем работа оценена положительно. В ходе защиты выпускник продемонстрировал свободное владение материалом, уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть ВКР.

Повышенный уровень – оценка хорошо	ВКР выполнена на актуальную тему, четко формализованы цель и задачи исследования, суть проблемы раскрыта с систематизацией точек зрения авторов, обобщением отечественного и (или) зарубежного опыта с определением собственной позиции. Стили изложения научный со ссылками на источники. Выпускник ориентируется в современных научных концепциях, грамотно ставит и решает исследовательские и практические задачи. Комплекс авторских предложений и рекомендаций аргументирован, обладает практической значимостью. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ. Структура работы логична. Руководителем работа оценена положительно. В ходе защиты выпускник уверенно излагал результаты исследования, представил презентацию, в достаточной степени отражающую суть ВКР. Однако были допущены незначительные неточности при изложении материала, не искажающие основного содержания по существу, презентация имеет неточности, ответы на вопросы при обсуждении работы были недостаточно полными.
Базовый (пороговый) уровень – оценка удовлетворительно	ВКР выполнена на актуальную тему, формализованы цель и задачи исследования, тема раскрыта, изложение описательное со ссылками на источники, однако нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде, соответствует не всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ. Структура работы не логична. Руководителем работа оценена удовлетворительно. В ходе защиты допущены неточности при изложении материала, достоверность некоторых выводов не доказана. Автор недостаточно продемонстрировал способность разобраться в конкретной практической ситуации.
Недостаточный уровень – оценка неудовлетворительно	Студент нарушил календарный план разработки ВКР, ВКР раскрыта не полностью, структура не совсем логична, (нет увязки сущности темы с наиболее значимыми направлениями решения проблемы и применяемыми механизмами или методами). Работа представляет собой собрание отдельных реферативных материалов, в ней отсутствуют теоретико-методологические основы исследования. Результаты исследования не апробированы. Автор не может разобраться в конкретной практической ситуации, не обладает достаточными знаниями и практическими навыками для профессиональной деятельности. Выпускная квалификационная работа, представлена в печатном виде, полностью не соответствует всем требованиям, предъявляемым к содержанию и оформлению, объему и качеству данных работ.

6. Перечень учебной литературы, информационных ресурсов и технологий

Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016.

7. Методические указания по выполнению выпускной квалификационной работы.

Порядок выполнения выпускных квалификационных работ

Продолжительность подготовки ВКР определяется учебным планом. Список рекомендуемых тем ВКР утверждает выпускающий кафедрой и доводится до сведения выпускников не позднее, чем за восемь месяцев до защиты ВКР. Выпускнику может предоставляться право выбора темы ВКР в порядке, определяемом заведующим выпускающей кафедрой, вплоть до предложения своей тематики с необходимым обоснование целесообразности ее разработки. Выпускник обязан выбрать примерную тему ВКР не позднее, чем за шесть месяцев до защиты ВКР.

Для руководства ВКР заведующим кафедрой назначается научный руководитель в сроки, не позднее утверждения учебной нагрузки на следующий учебный год. Определяющим при назначении научного руководителя ВКР является его квалификация, специализация и направление научной работы. Смена научного руководителя и принципиальное изменение темы ВКР возможны в исключительных случаях по решению заведующего кафедрой не позднее трех месяцев до защиты ВКР. Окончательные варианты темы ВКР, выбранные выпускником и согласованные с научным руководителем, утверждаются выпускающий кафедрой не позднее, чем за один месяц до защиты ВКР. Научный руководитель ВКР осуществляет руководство и консультационную помощь в процессе подготовки ВКР в пределах времени, определяемого нормами педагогической нагрузки.

Порядок и сроки представления ВКР научному руководителю и в ГЭК.

После завершения подготовки обучающимся выпускной квалификационной работы руководитель выпускной квалификационной работы представляет письменный отзыв о работе обучающегося в период подготовки выпускной квалификационной работы (далее - отзыв). В случае выполнения выпускной квалификационной работы несколькими обучающимися руководитель выпускной квалификационной работы представляет отзыв об их совместной работе в период подготовки выпускной квалификационной работы.

Подготовленная и полностью оформленная работа вместе с отзывом научного руководителя представляется на выпускающую кафедру для прохождения нормоконтроля и последующей процедуры предварительной защиты. Факультет обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом не позднее, чем за 5 календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы. Выпускная квалификационная работа и отзыв передаются в государственную экзаменационную комиссию не позднее, чем за 2 календарных дня до дня защиты выпускной квалификационной работы. Тексты выпускных квалификационных работ, за исключением текстов выпускных квалификационных работ, содержащих сведения, составляющие государственную тайну, размещаются организацией в электронно-библиотечной системе университета и проверяются на объем заимствования.

Порядок защиты выпускной квалификационной работы.

Защита выпускной квалификационной работы осуществляется на заседании государственной экзаменационной комиссии (ГЭК), утверждаемой в установленном порядке. К государственной экзаменационной аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план по соответствующей образовательной программе высшего образования. Перед защитой секретарь комиссии приглашает студента пройти к трибуне (к доске) и в его присутствии знакомит членов ГЭК с содержанием документов. После этого студенту дается слово для выступления. Регламент доклада - 10-15 минут. В своем докладе студент должен кратко изложить цели и задачи выполненной работы, охарактеризовать объект и предмет исследования, объяснить основные положения и выводы, к которым он пришел в результате проведенной работы. Главное внимание в докладе должно быть заострено на ключевых моментах научной новизны и практической значимости выпускной квалификационной работы, их аналитическом обосновании. В

закключение доклада нужно дать собственную оценку достигнутым результатам в процессе исследования и возможности их практического применения. Во время доклада студент может пользоваться иллюстративными материалами и различными вспомогательными средствами для наглядной демонстрации положений выпускной квалификационной работы.

Затем студенту задаются вопросы, на которые он обязан дать аргументированные и исчерпывающие ответы. После этого зачитывается отзыв научного руководителя. Студенту предоставляется возможность ответить на содержащиеся в них замечания. После завершения защиты всех ВКР, предусмотренных по графику на текущий день, объявляется перерыв для обсуждения членами комиссии итогов защиты и выставления окончательной оценки студентам. Результаты защиты определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно». В случае возникновения спорной ситуации и при равном числе голосов решающий голос принадлежит председателю. Результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в устной форме, объявляются в день его проведения, результаты государственного аттестационного испытания, проводимого в письменной форме, - на следующий рабочий день после дня его проведения.

По окончании закрытого заседания возобновляется открытое заседание комиссии. Председатель кратко подводит итоги, объявляет оценки по защищенным на данном заседании выпускным квалификационным работам и другие результаты, в том числе о присуждении (не присуждении) каждому выпускнику искомой степени (квалификации), о выдаче дипломов с отличием и др. Наиболее интересные в теоретическом и практическом отношении ВКР могут быть рекомендованы к опубликованию в печати, а также представлены к участию в конкурсе научных работ.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к защите ВКР

а) основная литература

Ворожбитова, А.А. Методы и технология выпускного квалификационного исследования (язык, литература) [Электронный ресурс] : учеб.-метод. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2016. — 140 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/76977>

Чурилина, Л.Н. Актуальные проблемы современной лингвистики [Электронный ресурс]: учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/2654>

Немченко, В.Н. Грамматическая терминология [Электронный ресурс] : слов. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2011. — 592 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3373>

Структура и оформление бакалаврской, дипломной, курсовой работ и магистерской диссертации: учеб.-метод. указания / сост. М.Б. Астапов, О.А. Бондаренко. Краснодар: Кубанский гос. ун-т. 2016

б) дополнительная литература

Новиков, Ю.Н. Подготовка и защита бакалаврской работы, магистерской диссертации, дипломного проекта [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Санкт-Петербург : Лань, 2017. — 32 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/94211>

Романова, Н.Н. Стилистика и стили. Словарь [Электронный ресурс] : учеб. пособие — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2012. — 416 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/3391>

Хроленко, А.Т. Современные информационные технологии для гуманитария [Электронный ресурс] : рук. / А.Т. Хроленко, А.В. Денисов. — Электрон. дан. — Москва :

в) периодические издания

Не предусмотрены

9. Перечень информационных технологий, используемых при подготовке к ГИА, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

а) в процессе организации подготовки к ГИА применяются современные информационные технологии:

1) мультимедийные технологии, для чего проводятся в помещениях, оборудованных экраном, видеопроектором, персональными компьютерами.

2) компьютерные технологии и программные продукты, необходимые для сбора и систематизации информации, проведения требуемых расчетов и т.д.

б) перечень лицензионного программного обеспечения:

– Microsoft Office

– Microsoft Windows

в) перечень информационных справочных систем:

Информационно-правовая система «Гарант» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://garant.ru/>

Информационно-правовая система «Консультант Плюс» [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://consultant.ru/>

Электронно-библиотечная система «Консультант студента» (www.studmedlib.ru);

Электронная библиотечная система eLIBRARY.RU (<http://www.elibrary.ru>)

10. Порядок проведения ГИА для лиц с ограниченными возможностями здоровья

При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не являющимися инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочесть и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;

продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;

продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы - не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ограниченными возможностями здоровья обеспечивается выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

а) для слепых:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

б) для слабовидящих:

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей.

11. Материально-техническая база, необходимая для проведения ГИА

	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Текущий контроль и промежуточная аттестации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 320. Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный

		компьютер- 14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно образовательную среду организации Учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 355. Учебная мебель, ТВ-1 шт., Wi-Fi, маркерная доска
2.	Групповые и индивидуальные консультации	Научно-учебная лаборатория «Лингвистика и кросс-культурная коммуникация», учебная аудитория для проведения занятий семинарского типа, текущего контроля и промежуточной аттестации № 320. Учебная мебель, проектор-1 шт., экран-1 шт., персональный компьютер- 14 шт. с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации
3.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы 350040 г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149 ауд. № 109 с. Учебная мебель, Wi-Fi, персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации

Приложение 1

Примерная тематика выпускных квалификационных работ по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Специфика функционирования английских заимствований в текстах общественно-политической направленности.

Вариативность делового этикета в английской, американской и русской лингвокультурах.

Особенности перевода текстов экономической направленности.

Проблемы перевода метафоры с английского языка на русский.

Стратегии перевода англоязычного текста общественно-политической направленности.

Проблемы перевода реалий в аспекте хронологической адаптации перевода.

Социокультурные лакуны в английском и русском языках и способы их передачи.
Лингвостилистические аспекты перевода английской социальной рекламы.
Метафоризация как средство реализации суггестивной функции в публичных выступлениях политиков.
Динамический и результативный аспекты восприятия родной и иноязычной речи в контексте речевой переводческой деятельности
Английская финансовая терминология и проблемы ее перевода на русский язык.
Способы выражения модальности в современном английском языке и их передача на русский язык.
Семантические особенности политкорректных номинаций и перевод.
Прагматическая направленность экспрессивного синтаксиса в современном медийном тексте
Лексико-грамматические особенности перевода текстов военной тематики.
Проблемы перевода аббревиатур и сокращений с английского на русский язык.

Приложение 2

Образец оформления титульного листа
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «КубГУ»)

Факультет романо-германской филологии
Кафедра _____

Допустить к защите
Заведующий кафедрой

ученая степень, звание
_____ И.О. Фамилия
_____ 20__ г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА
(ДИПЛОМНАЯ РАБОТА)**

НАЗВАНИЕ

Работу выполнил _____ И.О. Фамилия

Специальность _____

Специализация _____

Научный руководитель
ученая степень, должность _____ И.О. Фамилия

Нормоконтролер
ученая степень, должность _____ И.О. Фамилия

Краснодар

202__

Приложение 3

**Образец отзыва о выпускной квалификационной работе
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
/(ФГБОУ ВО «КубГУ»)
Отзыв
о выпускной квалификационной работе**

студента _____
(ФИО)
_____ группы _____, выполненной по
специальности _____ на
тему _____.

Актуальность темы:_____
Оценка содержания работы (теоретическая и практическая подготовка студента, элементы исследования в работе, использование отечественной и зарубежной литературы)

Степень достижения цели, обоснованность и практическая значимость выводов, сделанных в ВКР _____.

Наличие элементов новизны в разработке темы _____.

Организация работы студента над ВКР (самостоятельность, инициативность, ответственность, умение работать с литературой, владение методами лингвистического анализа, умение делать обоснованные

выводы) _____.

Качество _____ оформления
работы _____.

Положительные или отрицательные моменты, отмеченные научным
руководителем _____

Представленная работа _____ к защите в ГЭК.

Общая оценка научного руководителя _____.

Руководитель ВКР _____

(ФИО) (подпись)

« ____ » _____ 20 ____ г.

Приложение 4

Образец заявления на выбор темы выпускной квалификационной работы

Зав. кафедрой _____

студента (ки) ____ курса
факультета романо-германской
филологии по специальности

(специализация _____), гр.
_____, очной формы обучения

заявление.

Прошу назначить научным руководителем выпускной квалификационной
работы _____ и утвердить
тему: _____

_____.

(дата) (подпись)

«Согласовано»

Научный руководитель

_____ (дата)

_____ (подпись) (расшифровка)

«Не возражаю» ФИО зав. кафедрой

_____ (дата)

_____ (подпись) (расшифровка)